**Габриэль Форе**

**En prière – В молитве**

(Si la voix d'un enfant peut monter jusqu'à vous)

**IGF 34 (1890)**

На стихи Стефана Бордезе (Stéphan Bordèse (1847-?) для голоса и фортепиано

Подстрочный перевод с французского и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

Полные тексты всех песен Г. Форе для голоса с фортепиано на французском языке доступны в интернете по ссылкам:

http://www.lieder.net/get\_settings.html?ComposerId=4004

https://www.hyperion-records.co.uk/dc.asp?dc=D\_CDA67333-6

https://www.chandos.net/chanimages/Booklets/SIG427.pdf

|  |  |
| --- | --- |
| Si la voix d’un enfant peut monter jusqu’à Vous,Ô mon Père,Écoutez de Jésus, devant Vous à genoux,La prière!Si Vous m’avez choisi pour enseigner vos loisSur la terre,Je saurai Vous servir, auguste Roi des rois,Ô Lumière!Sur mes lèvres, Seigneur, mettez la vérité Salutaire,Pour que celui qui doute, avec humilité Vous révère!Ne m’abandonnez pas, donnez-moi la douceur Nécessaire,Pour apaiser les maux, soulager la douleur,La misère!Révélez-Vous à moi, Seigneur en qui je croisEt j’espère:Pour Vous je veux souffrir et mourir sur la croix,Au calvaire! | Если голос дитя способен Вашего слуха достигнуть,О, Отец мой!Услышьте Иисуса, припавшего к Вашим коленямВ мольбе!Раз Вы избрали меня, чтоб нучить законам вашимНа земле,Буду я знать, как услужить Вам, царь царей августейший,О, Свет!В уста мои, Господи,Правду вложите Благотворную,Для всех сомневающихся,Со смиреньем почитающих Вас!Не отвергайте меня, ниспошлите мне необходимоё Благо,Дабы облегчить боль, утешить печаль, побороть беду!Явитесь мне Господи, в которого верю я, и на кого уповаю:Ради Вас готов я муку сносить и умирать на кресте,На Голгофе! |